

# Revisitar os Painéis de S. Vicente

## Um olhar sobre o vestuário do tempo dos descobrimentos

Carla Alferes Pinto

CHAM – Centro de Humanidades, FCSH NOVA, Lisboa

30 setembro, Auditório Paços do Concelho Século XXI, Lagos  
Projeto Magallanes\_ICC

**FCT** Fundação  
para a Ciência  
e a Tecnologia



**CHAM**  
CENTRO DE  
HUMANIDADES

**NOVA**FCSH  
FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA





<https://vestenovafcsh.wixsite.com/website>



***Painéis de São Vicente de Fora*, Nuno Gonçalves  
1450-90, óleo e têmpera sobre madeira de carvalho  
Museu Nacional de Arte Antiga, 1361Pint**

<https://www.publico.pt/culturaipsilon/paineis-sao-vicente/quem-e-quem-nos-paines>



***Painéis de São Vicente de Fora*, Nuno Gonçalves  
1450-90, óleo e têmpera sobre madeira de carvalho  
Museu Nacional de Arte Antiga, 1361Pint**

**Painéis: dos frades; dos pescadores; do Infante; do arcebispo; dos cavaleiros; da relíquia**



## Hábito branco, provavelmente, cisterciense

O hábito, feito em lã, baseia-se no utilizado pelos frades beneditinos, mas é normalmente em branco ou cru (associação à pureza). Cobre o corpo do pescoço aos pés. Por cima coloca-se a cogula (isto é, uma peça de vestuário que cobre os ombros e parte do tronco, com uma cobertura de cabeça semelhante a um capuz) e, na cintura, o cingulo.



Diogo de Contreiras,  
*São Bento e São Bernardo*, 1542  
À venda numa leiloeira em dezembro 2017.

O painel fazia parte duma série de quatro  
que pertenceu ao convento cisterciense  
feminino de Santa Maria de Almoester







**Sandro Botticelli,  
Retrato de homem jovem, 1482-3  
National Gallery of Art, Washington**



**Dieric Bouts, o Velho,  
Retrato de homem, 1462  
National Gallery, Londres**



**Hans Memling,  
Retrato de homem velho, 1470-5  
Staatliche Museen, Berlim**



**Camisa/ Alva/ Túnica**

**Capas**

**Aljuba = Palavra de origem árabe que representa um tipo de veste semelhante ao colete, com ou sem mangas.**

**Coberturas de cabeça: barretes de diferentes formas e alturas, capuzes**



*Kostume und Sittenbilder des 16. Jahrhunderts (...), c. 1580*  
Biblioteca estatal da Baviera, Cod. ico. 361



**Marlota de Boabdil**

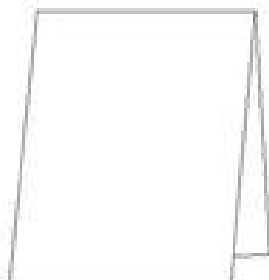
**Granada, 1482**

**Seda, fio metálico e linho**

**Museu do Exército, Toledo , ME [CE] 24702**



To make the whole garment in one piece, we can start with the same principle as making a double t-shirt.



--- Fold your fabric in half.

There should be enough width-wise to go from the hem of one sleeve to the other, and enough length-wise to go from the top of the garment to the hem.

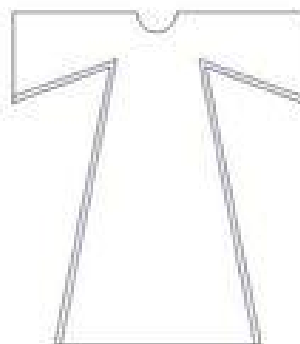
← Fold in at the top →



Mark a half-circle where the neck-hole will go (you can make it a wobble or square-neck later) and mark out the sleeves and bottom like so.

You can draw up and use a paper pattern for this, to make sure the curves come out the same.

Cut through both layers of fabric (you could make a lengthwise fold and cut through all four at once, but I've found that scissors don't cooperate with that).



See up the seamline, and POOF! you've got a nice, loose, floppy robe.

Make sure the seam is at least three, say, a quarter-inch from the cut edge, otherwise the underwire will break.

Because this is for a doll, not a person, you'll need little waist to sew up one side with the robe off, then do the last side with it on.

Alternatively, you could cut a line down the back to help get the finished robe on.

This is also where you can alter the neckline (in the front only).





**Camisa,  
final do século XVI**

**Camisa**

LIBRO  
DE GEOMETRIA,  
PRATICA, Y TRAÇA. EL QVAL

Trata de lo tocante al oficio de Sastre, para saber pedir el paño, seda,  
o otra tela que sera menester para mucho genero de vestidos, assi de  
hombres, como de mugeres: y para saber como se han de cortar los  
tales vestidos: con otros muchos secretos y curiosidades, tocantes a  
este Arte. Compuesto por Iuan de Alcega, natural de la  
Prouincia de Guipuzcoa, decendiente de  
la casa de Alcega.

[\*]

Dirigido al:   señor Licenciado Tejada, del  
Supremo Consejo del Rey nuestro señor.



Visto y examinado, y con priuilegio.

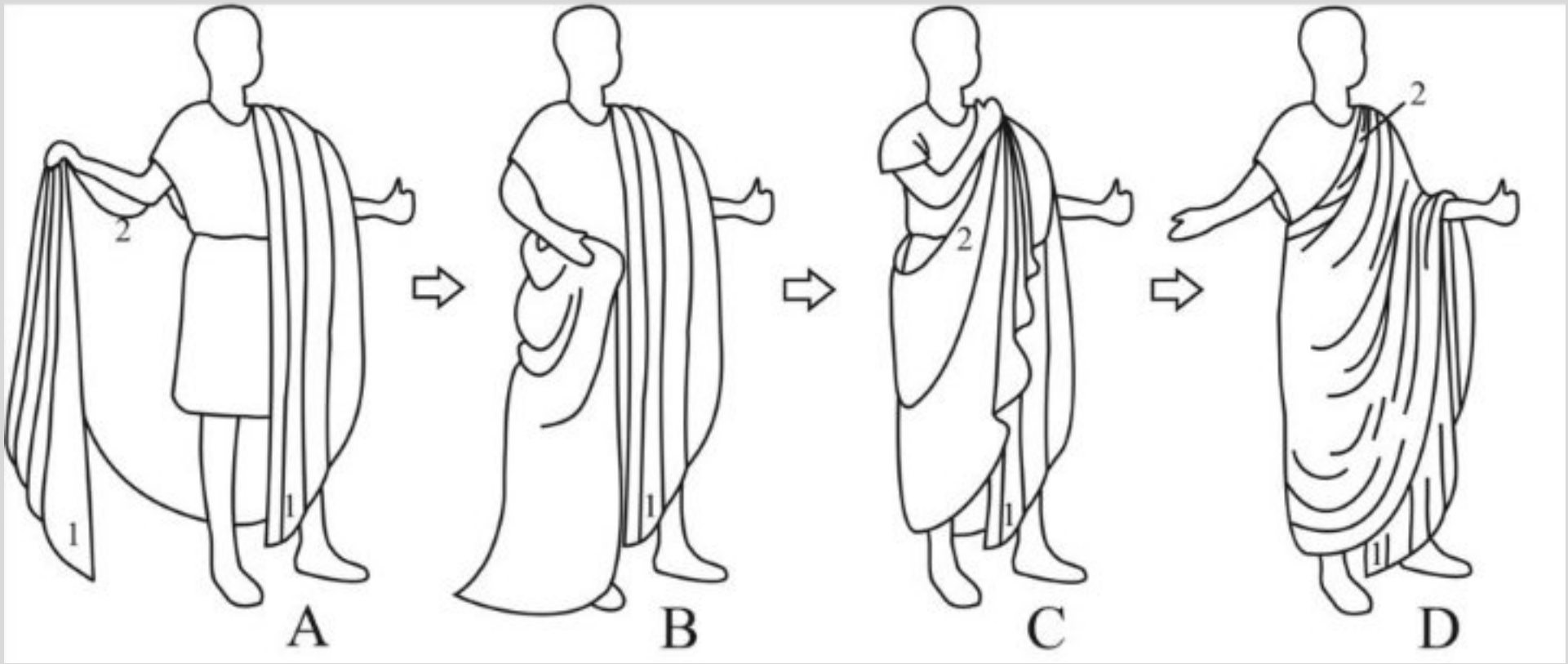


Impresso en Madrid en casa de Guillermo  
Drouy, Impressor de libros,  
Año de .1589.

[\*]









## HOW TO DRAPE A SAREE



Step:1



Step:2



Step:3



Step:4



Step:5



Step:6



Step:7









Opa = peça de roupa o exterior do traje masculino ou feminino na Europa, nos séculos XIV e XV. Era uma espécie de vestido, ora longo, ora curto, com mangas muito compridas que chegavam ao chão. Uma gola alta e reta o mantinha preso ao pescoço. Era apertado na cintura.

Esta peça de roupa também era frequentemente adornado com bordados, pérolas ou tecidos preciosos; o interior podia ser feito de veludo, cetim ou lã.







**Roger van der Weyden,  
Retrato de senhora, c. 1460  
National Gallery, Londres**



**Retrato Isabel de Portugal, duquesa de Borgonha, c. 1450-75  
Getty Center, Los Angeles**



**Isabel de Portugal, duquesa de  
Borgonha (?),  
cópia de final do século XV de um  
original perdido de c. 1430  
Museu de Belas-Artes, Dijon**





**Roger van der Weyden,  
Retrato de senhora, 1435  
Gemäldegalerie, Berlim**



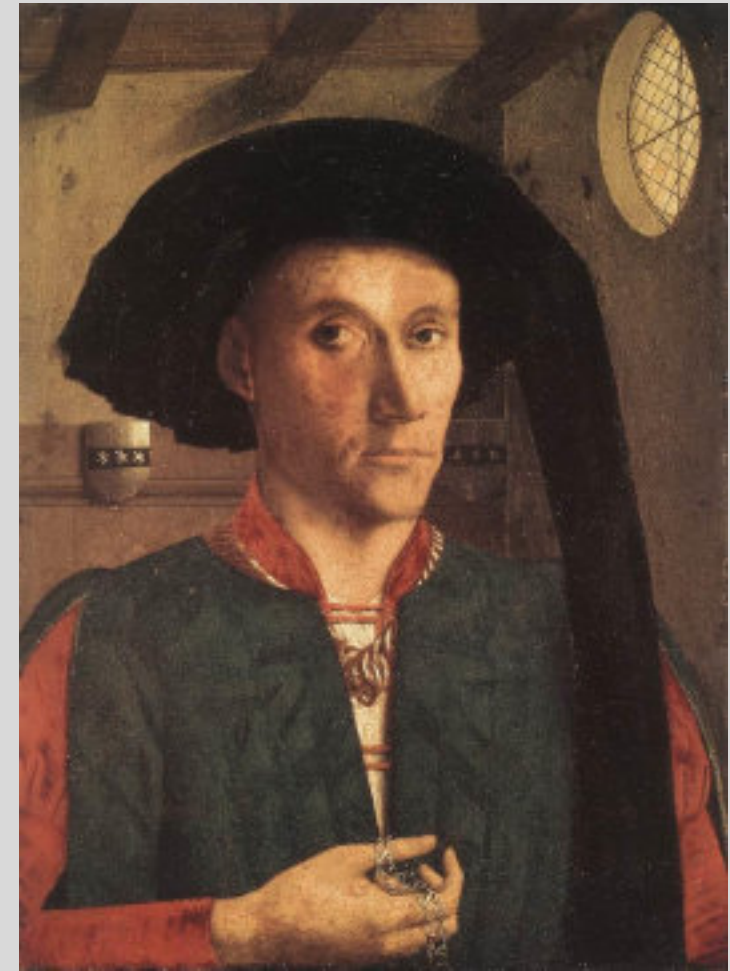
GHOS  
TANZA  
DE MED  
ICIS IO  
AN FRA  
NCIS C  
HVS D  
OMINI  
FRANC  
ICI DE  
GHAE  
TANIS  
VXOR







Roger van der Weyden,  
Retrato de Filipe, o Bom, c. 1445  
Museu de Belas-Artes, Dijon



Petrus Christus,  
Retrato de Edward Grimston, 1446  
National Gallery, Londres



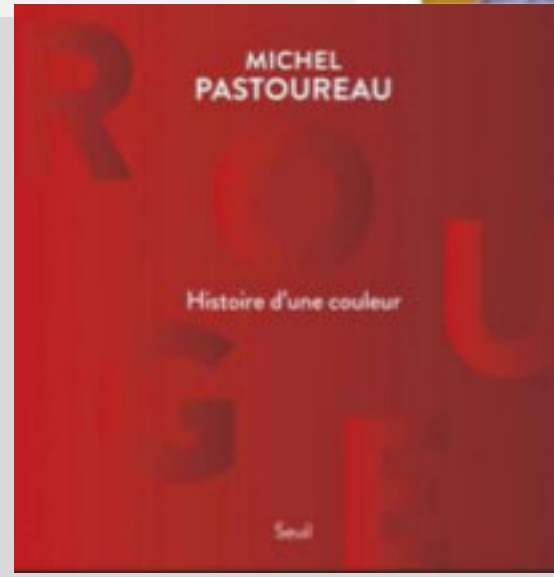
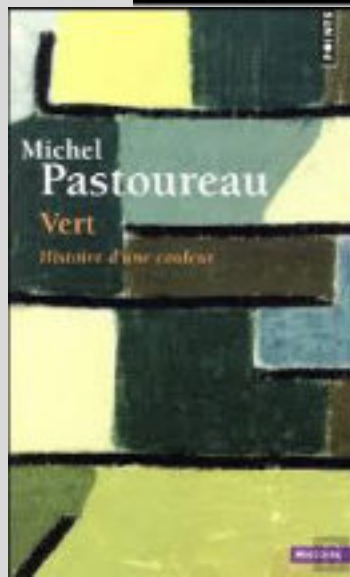
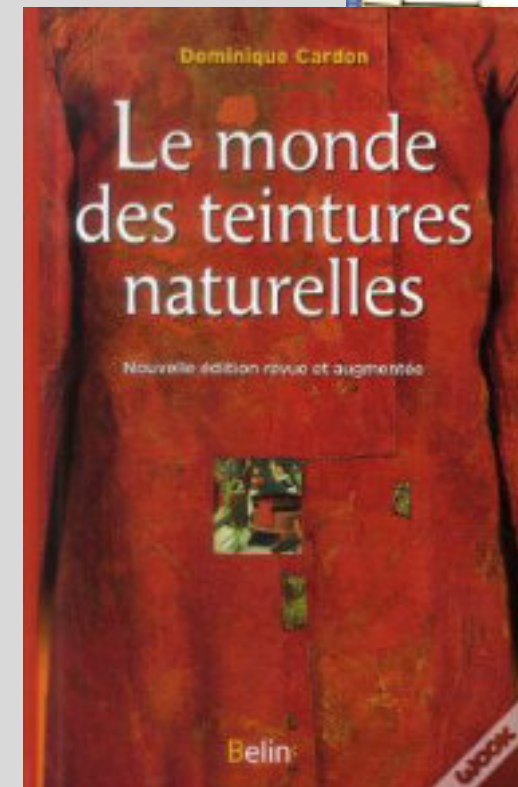
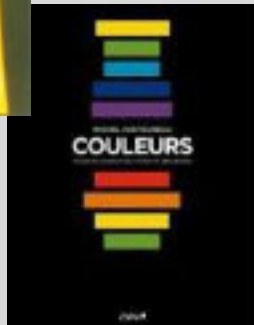
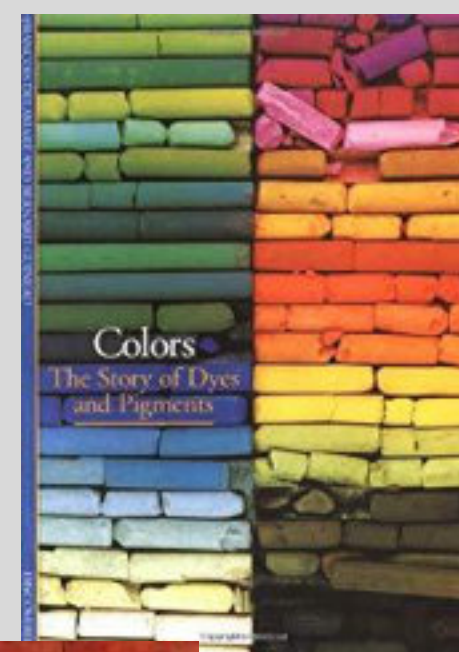
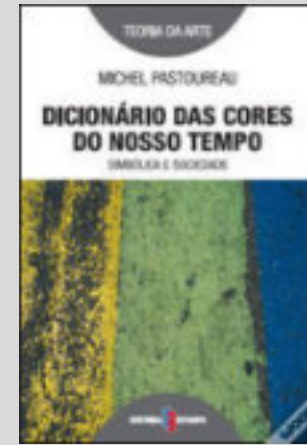
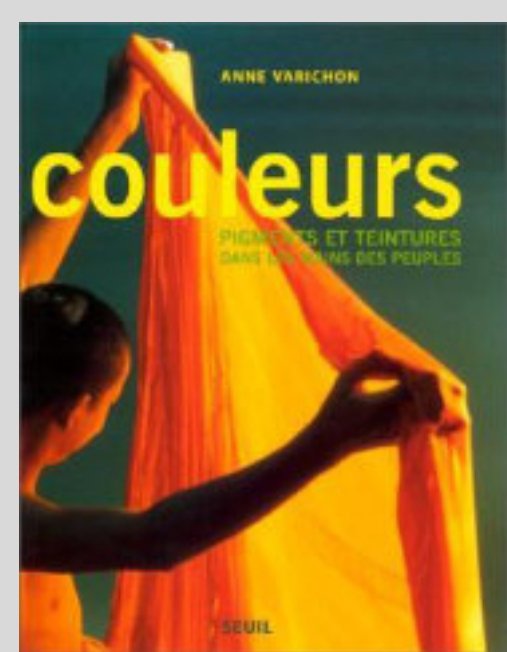


Luís, Duque de Sabóia, c. 1460-70  
Museum Boijmans Van Beuningen



Representação do rei D. Afonso V de Portugal  
no Diário de Georg von Ehindgen (1428–  
1508), c. 1470  
Württembergische Landesbibliothek, Estugarda





## [Commissioning of clothing for the Infanta Maria in the year 1535(10 November), in Évora]

Ordem para o thezoureiro Manuel uelho mandar fazer certo ves/tido para a Jnfante D. Maria/

Aos 10 de Nouembro de 1535//

Senhor thesoureiro/

Diz el Rey noso senhor que mandes ffazer pera a Jfante/ dona maria sua Jrmãa h~ua meia **auerdugada/ de chamalote amarelo com seus uerdugos de ueludo/ Amarelo** E auera plam traseira dous debruens/ do dicto ueludo E plam Roda da parte de dentro/ auera h~ua banda de **çety m amarelo** da largura de h~ua/ mão trauesa

(...)

E asy lhe mandares fazer/ h~u colete de ueludo preto E mandares pagar/ a bento rodriguez **o feitio de h~ua cota de çety m cramesym/** que fez de hu m abeto que estaua na sua guarda roupa/ e dous couados de **tafeta pardo** que comprou pera/ forro da dicta cota

E asy lhe mandares dar sseys/ honças de Retroz e seda solta de cores e preto E dous couados de çety m das cores que auer No tysouro/ E meo couado de **tafeta azull** o qual entregares/ tudo a dona Joanade bras fee sua camareira mor/ de que cobreres conhecimento

feito em euora/ a x de nouembro de mil e quinhentos e trinta/ e çimqũo anos etc/

Joanno/ (...)

- Different types of garments: **Averdugado** = Spanish verdugado or farthingale  
Waistcoat and **Cota** (gown)
- Different fabrics: **chamalote; velvet; satín; tafeta**
- Range of colours: yellow, black, crimson, blue, **pardo**, and [in another document] **alionado**;



*Rubia tinctorum* (família das rubiáceas;  
originária da região do Mediterrâneo)

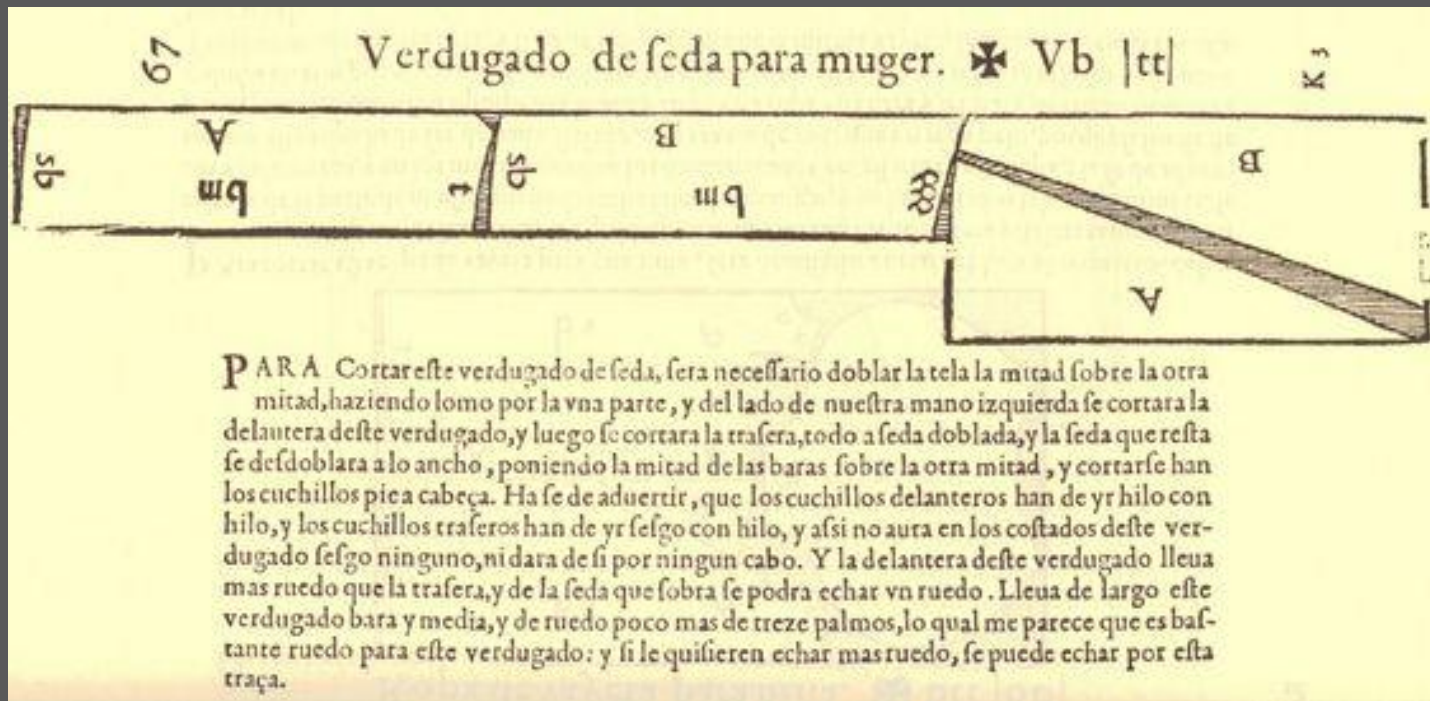
Cochonilha (insecto sul-  
americano, do qual resulta  
um corante cor vermelho-  
escuro, caro, muito  
apreciado na Europa



Sulfureto de antimónio  
(mineral)

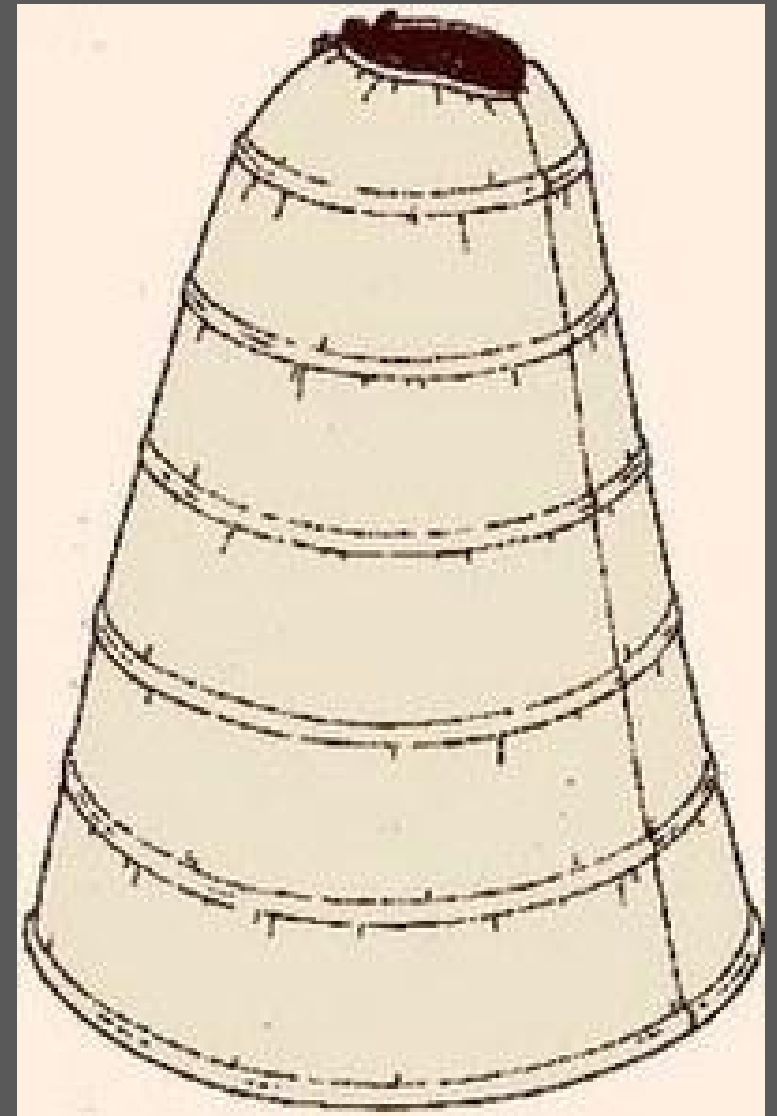


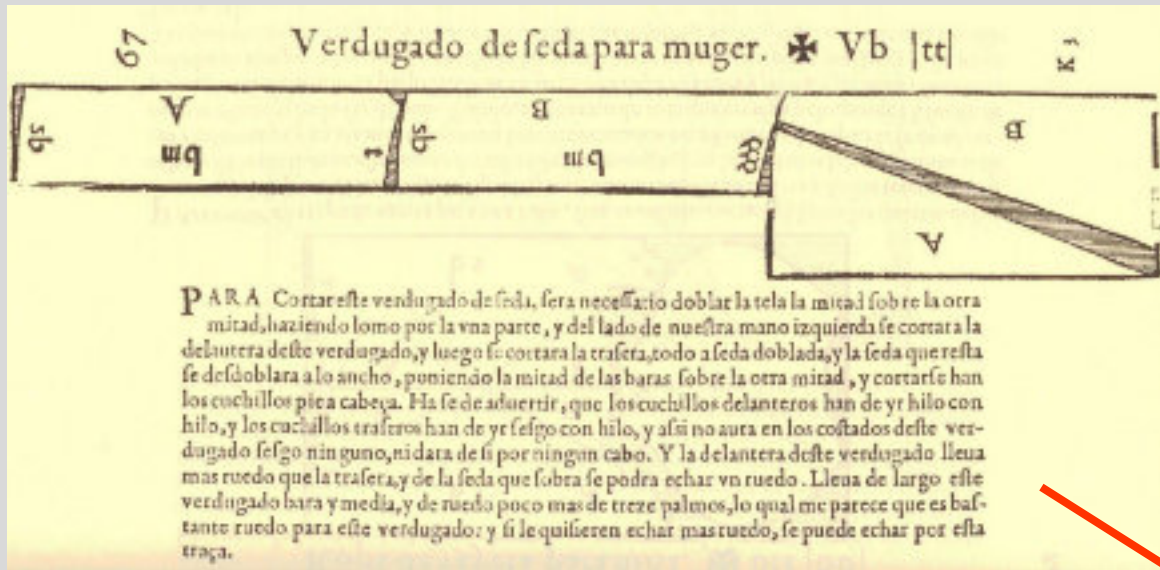
Ocre em pó (mineral)



Molde para construção de um averdugado

Juande Alcega, *Libro de Geometria, pratica, y traça* (...). Madrid: en casade Guillermo Drouy, 1580





Juan de Alcega, molde de corte de averdugado, 1580



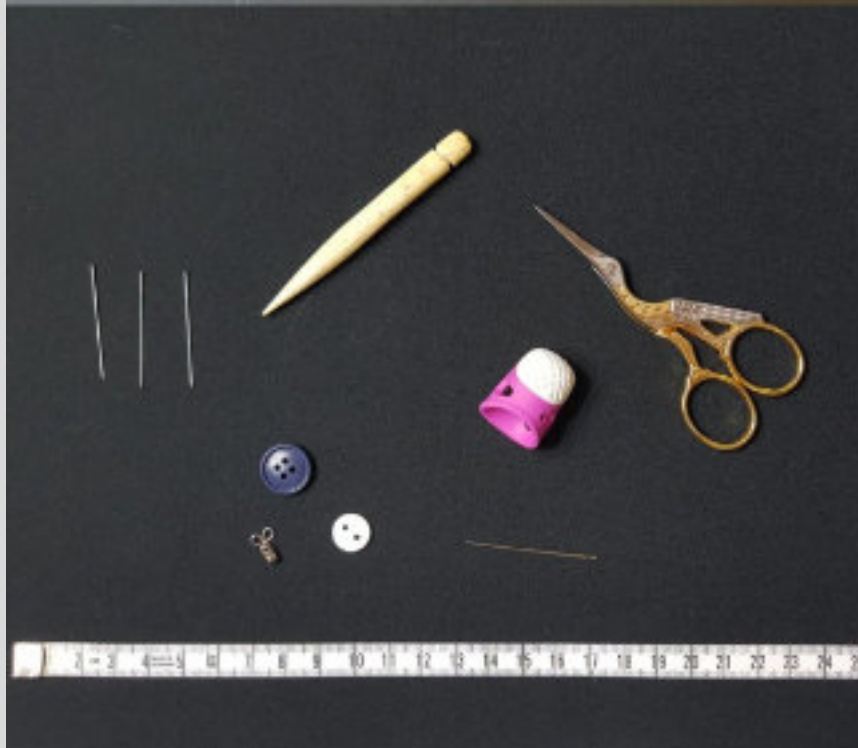
Pedro García de Benabarre, *O banquete de Herodes*, c. 1470.  
 Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelona

## Costurar



**Séc.XVI-XVII**

**Convento de Santa-Clara-a-Velha, Coimbra**



**Séc.XXI**



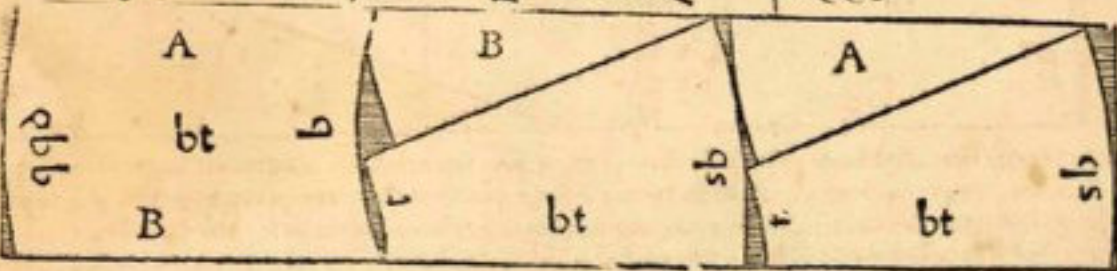




Dos valquiñas de raxajuntas ✕ bbbbQ

74

Para cortar estas dos valquiñas, sera necesario sacar por el lomo del paño las dos delanteras sin cuchillo alguno, y luego hender el paño, q̄ queda por el lomo para hazer de cada mitad vna trasera, poniendo



le los cuchillos que salen de las delanteras, por manera que las delanteras salgan enteras sin cuchillo alguno, y las traseras lleven cuchillos enteros, y si en los vnos cuchillos quisieren cabecear los, echando vnas piezas pequeñas abaxo, vernan mas cumplidos. Las traseras an de yr pelo arriba por amor de los cuchillos, queda en el cabo del paño vna ochava de paño para recado, y ribete para estas valquiñas. A se de advertir, que si estas valquiñas fueren de paño, yrian las traseras pelo arriba.

Saya y cuera de paño con mangaredonda. ✕ Vt |bb|



Para cortar esta saya y cuera de paño, sera necesario sacar del lomo del paño la delantera y trasera desta saya, y en los medios salen las mangas, y los cuchillos de la falda, y los quartos delanteros de la cuera, y vnas piezas que lleuan las mangas, y en el costado de la falda, sale la espalda de la cuera, y va todo pelo abaxo. Lleva de paño esta saya los largos de trasera y delantera, y mas cinco sefmas, q̄ es por todo cinco baras y tercia, como parece figurado en esta traça, y en los medios del paño ay el demas recado necesario.

Juan de Alcega,  
Tratado de Alfaiataria, 1580



**André Reinoso, São Francisco Xavier pregando em Goa, 1619  
Museu de São Roque, Lisboa**

Kano Tanyu, *Tokugawa Iyasu*  
Policromia sobre papel, início do período Edo (1603-1868)  
Castelo de Osaka, Japão



António Moro, *Retrato da Infanta D. Maria de Portugal*  
Óleo sobre tela, 1552  
Mosteiro das Descalças Reais, Madrid





Chapins com plataforma em cortiça, revestidas a couro ricamente ornamentado  
Bata Shoe Museum, Toronto, Canadá

Chapins com plataforma de cortiça coberta por damasco de seda, c. 1580-1620. Museu Victoria & Albert, Londres



IN PORTV GAL

*en Portugal*

26

14

